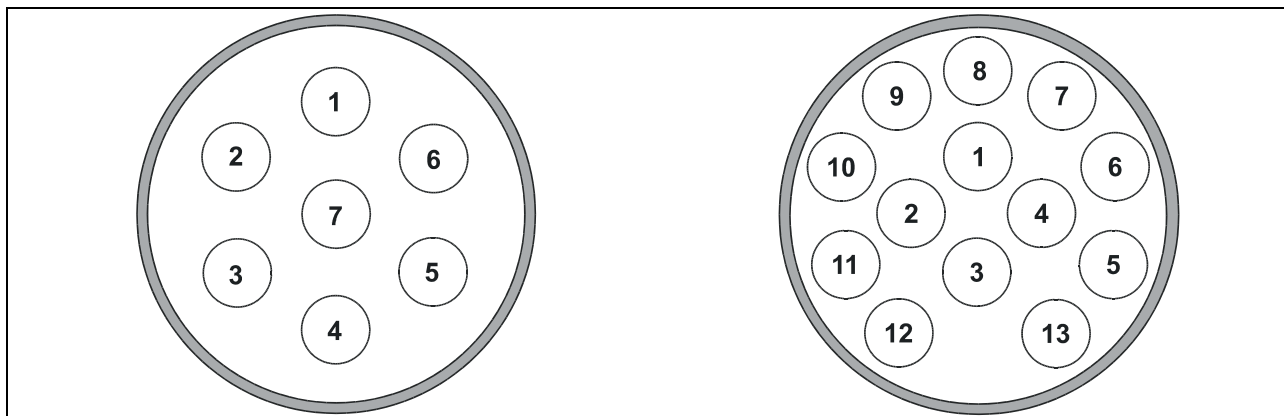


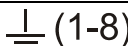







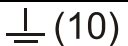

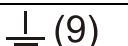


**D****Einbauanleitung:****Elektroanlage für Anhängervorrichtung ..... 5****F****Instructions de montage :****Installation électrique pour dispositif d'attelage ..... 8****GB****Installation instructions:****Electrical system for towing hitch ..... 11****I****Istruzioni per l'installazione:****Impianto elettrico per il gancio di traino ..... 14****NL****Inbouwinstructie:****Elektrische installatie voor trekhaak ..... 17****E****Instrucciones de montaje:****instalación eléctrica para el dispositivo de remolque ..... 20****P****Instrução de montagem:****Instalação eléctrica para equipamento de reboque ..... 23****GR****Οδηγίες Εγκατάστασης:****Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης ..... 26****CZ****Návod k montáži:****Elektrické zařízení pro závěsné zařízení ..... 29****SK****Návod na montáž:****Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie ..... 32****H****Szerelési útmutató:****A vonószerelvény villamos berendezése ..... 35****PL****Instrukcja montażowa:****Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego ..... 38**

- (D) Steckdosenbelegung    (F) Affectation de la prise de courant    (GB) Socket Pin Assignment  
(I) Occupazione presa    (NL) Aansluiting van het stopcontact    (CZ) Uspořádání zásuvky



DIN 11446		(D)	(F)	(GB)	(I)	(NL)	(CZ)
	1 (L)	schwarz/ weiß	noir/blanc	black/ white	nero/ bianco	zwart/wit	černobílá
	2 (54g)	weiß	blanc	white	bianco	wit	bílá
	3 (31)	braun	marron	brown	marrone	bruin	hnědo
	4 (R)	schwarz/ grün	noir/vert	black/ green	nero/ verde	zwart/ groen	černo zelená
	5 (58-R)	grau/rot	gris/ rouge	gray/red	grigio/ rosso	grijs/rood	šedo červená
	6 (54)	schwarz/ rot	noir/ rouge	black/red	nero/ rosso	zwart/ rood	černo červená
	7 (58-L)	grau/ schwarz	gris/noir	gray/ black	grigio/ nero	grijs/ zwart	šedo černá
	8	grün	vert	green	verde	groen	zelená
	9	rot	rouge	red	rosso	rood	červená
	10	gelb	jaune	yellow	giallo	geel	žlutá
	11	braun/ weiß	marron/ blanc	brown/ white	marrone/ bianco	bruin/wit	hnědobílá
	12	--	--	--	--	--	--
	13	braun	marron	brown	marrone		hnědá

**E** Asignación de los conductores de la caja de enchufe

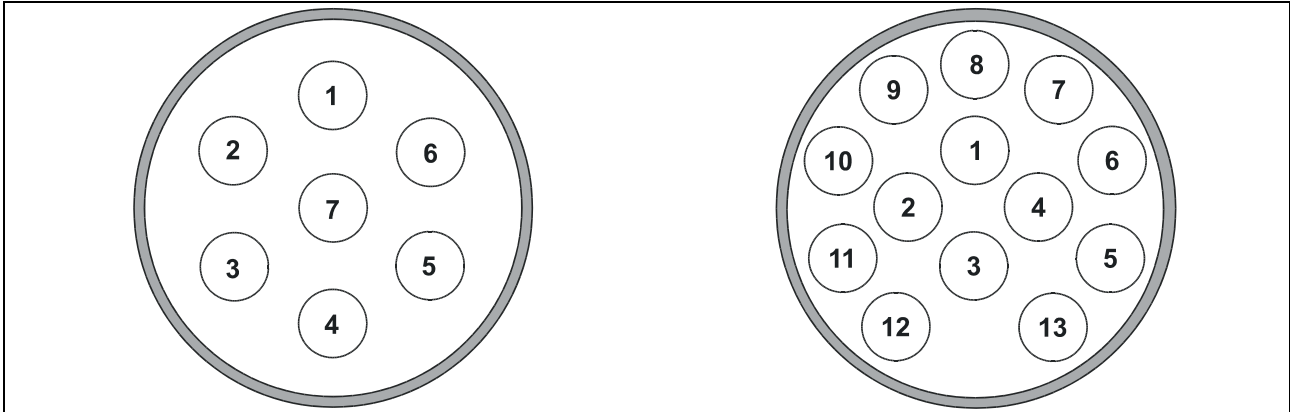
**P** Ocupação da tomada



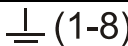





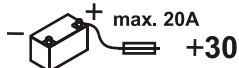

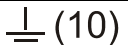

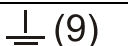
**GR** Συνδεσμολογία φις

**SK** Zapojenie zásuvky

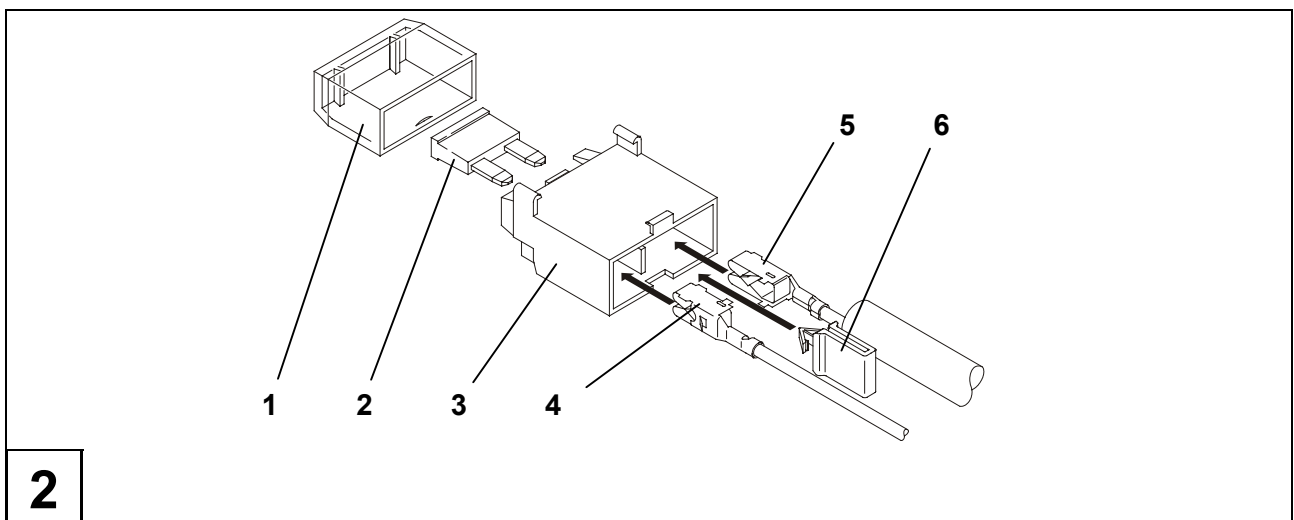
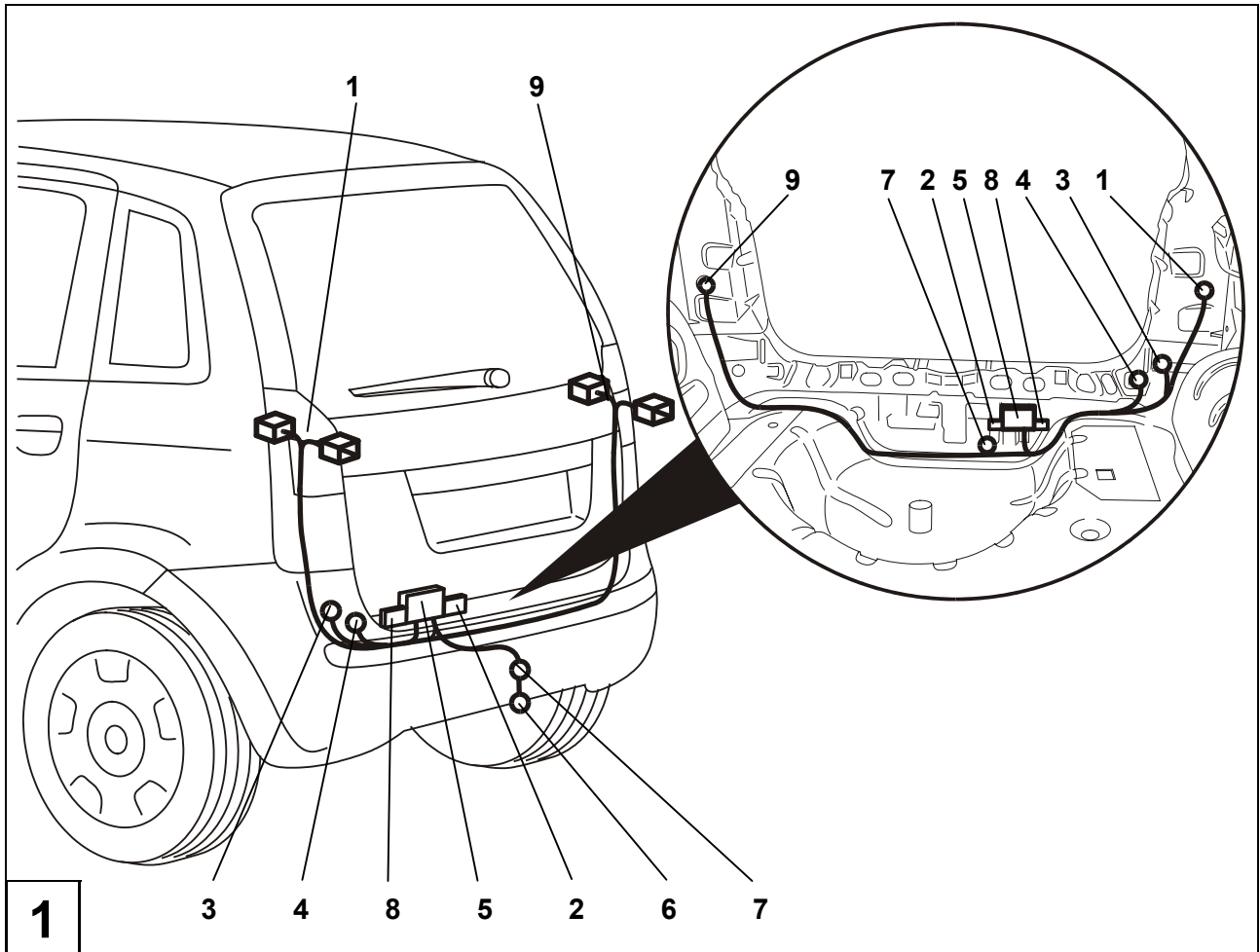
**H** A dugaszoló aljzat beosztása

**PL** Obłożenie gniazdka wtykowego



DIN 11446		<b>E</b>	<b>P</b>	<b>GR</b>	<b>SK</b>	<b>H</b>	<b>PL</b>
	1 (L)	negro/ blanco	preto/ branco	μαύρο/ λευκό	černo bílá	čierna/ biela	czarno/ biały
	2 (54g)	blanco	branco	λευκό	bílá	biela	biały
	3 (31)	marrón	marrom	καφέ	hnědo	hnedá	brązowo
	4 (R)	negro/ verde	preto/ verde	μαύρο/ πράσινο	černo zelená	čierna/ zelená	czarno/ zielony
	5 (58-R)	gris/rojo	cinza/ vermelho	γκρι/ κόκκινο	šedo červená	sivá/ červená	szaro/ czerwony
	6 (54)	negro/ rojo	preto/ vermelho	μαύρο/ κόκκινο	černo červená	čierna/ červená	czarno/ czerwony
	7 (58-L)	gris/ negro	cinza/ preto	γκρι/ μαύρο	šedo černá	sivá/ čierna	szaro/ czarny
	8	verde	verde	πράσινο	zelená	zelená	zielony
	9	rojo	vermelho	κόκκινο	červená	červená	czerwony
	10	amarillo	amarelo	κίτρινο	žlutá	žltá	żółty
	11	marrón/ blanco	marrom/ branco	καφέ/ λευκό	hnědo bílá	hnedá/ biela	brązowo/ biały
	12	--	--	--	--	--	--
	13	marrón	marrom	καφέ	hnědá	hnedá	brązowy

Westfalia	Fiat	
306 240 300 107	46 216 338	Fiat Idea, Lancia Musa
306 240 300 113	46 216 339	Fiat Idea, Lancia Musa



D

## Einbauanleitung: Elektroanlage für Anhängervorrichtung

### Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



#### **Vorsicht – Batterie abklemmen!**

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Ggf. ein Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z.B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z.B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

#### ► **Hinweis**

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.
- Steuergeräte so anbringen, dass keine Feuchtigkeit eindringen kann. Der Kabelanschluss soll immer nach unten zeigen.
- Anhängersteuermodul entfetten, um eine bessere Haftung der Klebestellen zu gewährleisten.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet. Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

#### **Eine zweite Nebelschlussleuchte am Anhänger vermeidet Fehlermeldungen im Check-Controlsystem.**

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger, wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Es ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

## Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Reserverad entnehmen.
3. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen ggf. entfernen:
  - Im Kofferraum
    - Abdeckung des Kofferaumbodens
    - Verkleidung der Heckabschlussblechs
    - Rechte und linke Seitenverkleidung
4. In der Reserveradmulde im Heckabschlussblech links an geeigneter ebener Stelle ein 40 mm Loch für die Kabel-Durchführung (Abb. 1/7) einbringen.
5. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die eingebrachte Kabel-Durchführung, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenhalteblech (Abb. 1/6) verlegen.
6. Die Gummitülle in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/7) einsetzen.

## Steckdose montieren

7. Den Kontakteinsatz in das Steckdosengehäuse eindrücken und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
8. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Steckdosenhalteblech (Abb. 1/6) festschrauben.

## Rückleuchten anschließen

9. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung links zur linken Rückleuchte (Abb. 1/1) verlegen.
10. Steckverbindung der linken Rückleuchte (Abb. 1/1) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
11. Das Leitungsende mit der Kennzeichnung rechts entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/9) verlegen.
12. Steckverbindung der rechten Rückleuchte (Abb. 1/9) trennen und mit den passenden Gegenstücken des Leitungsstranges verbinden. Stecker müssen einrasten.
13. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/4) anschließen.

## **Anhängersteuermodul anschließen**

14. Den 12-poligen und 18-poligen Stecker auf das Anhängersteuermodul (Abb. 1/5) aufstecken.
15. Das Anhängersteuermodul mit Klettband im linken Heckbereich in der Reserveradmulde befestigen.
16. Das beiliegende Minirelais (Abb. 1/2) in den Relaissockel einstecken. Den Relaissockel mit Kabelbindern am Leitungsstrang befestigen.
17. Die Flachsteckhülsen der roten und der rot/schwarzen Leitungen (Abb. 2/4+5) aus dem Leitungsstrang jeweils in einen der Sicherungshalter (Abb. 1/8 bzw. 2/3) einrasten.
18. Den gelben Clip (Abb. 2/6) einsetzen.
19. Sicherung (Abb. 2/2) einsetzen und Abdeckung (Abb. 2/1) aufstecken.

### **► Hinweis**

Auf ausreichende Zugentlastung und einwandfreie Befestigung des Sicherungshalters achten.

20. Den 2-poligen Stecker mit dem passenden Gegenstück des fahrzeugseitigen Leitungsstranges hinten links im Kofferraum (Abb. 1/3) verbinden.
21. Nur für 13-polige Anhängersteckdose:  
Über den 3-poligen Stecker für die Dauerplus-Vorbereitung (Abb. 1/3) können die Funktionen "Dauerplus", "Ladeleitung" und "Masse für Ladeleitung" nachgerüstet werden.  
Den Dauerpluserweiterungssatz können Sie im Fachhandel unter der Westfalia Artikelnummer 300 025 300 113 beziehen.

## **Funktion prüfen**

22. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
23. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
24. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
25. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

F

## Instructions de montage : Installation électrique pour dispositif d'attelage

### Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



#### **Attention - débrancher la batterie !**

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Le cas échéant, utiliser un dispositif de maintien de courant permanent.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

### ► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.
- Brancher le dispositif de commande de manière à ce que l'humidité ne puisse pas s'infiltrer. Le raccord de câbles doit toujours être dirigé vers le bas.
- Dégraisser le module de commande du dispositif d'attelage afin de garantir une meilleure adhérence des joints de collage.

Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrières du véhicule tractant sont mis à l'arrêt. Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

### **Un deuxième feu anti-brouillard arrière sur l'attelage évite les messages d'erreur dans le système Check-Control.**

Toute panne d'un clignotant, également au niveau de l'attelage, est indiquée par une augmentation de la fréquence de clignotement. Aucun dispositif de contrôle supplémentaire des clignotants n'est nécessaire.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !



## **Installation du module électronique**

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer la roue de secours.
3. Le cas échéant, retirer les revêtements et garnitures suivants :
  - Dans le coffre
    - Revêtement du fond du coffre à bagages
    - Revêtement de la plaque de serrage arrière
    - Revêtement latéral gauche et droit
4. Percer à un endroit plat adéquat un trou de 40 mm à gauche de la cavité pour la roue de secours dans la plaque de serrage arrière pour le passe-câble (Fig. 1/7).
5. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fils via le passe-câble percé, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/6).
6. Insérer le passe-fil en caoutchouc dans le passage du câble (Fig. 1/7).

## **Monter la prise**

7. Appuyer le contact dans le bâti de la prise et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
8. Fixer la prise sur la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/6) avec les vis et écrous fournis.

## **Brancher les feux arrière**

9. Faire passer l'extrémité de fil avec la marque gauche au niveau des feux gauche (Fig. 1/1).
10. Séparer la fiche de connexion du feu arrière gauche (Fig. 1/1) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
11. Faire passer l'extrémité du fil avec la marque droit le long de la plaque de serrage arrière vers le feu arrière droit (Fig. 1/9).
12. Séparer la fiche de connexion du feu arrière droit (Fig. 1/9) et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Les connecteurs doivent s'insérer.
13. Raccorder les fils marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/4).

## Fixer le module de commande du dispositif d'attelage

14. Mettre la fiche à 12 pôles et 18 pôles sur le module de commande de l'attelage (Fig. 1/5).
15. Fixer le module de commande de l'attelage avec une bande velcro dans le coin gauche de la cavité pour la roue de secours.
16. Insérer le mini-relais fourni (Fig. 1/2) dans le socle de relais. Fixer le socle du relais avec des attaches-câbles sur le conducteur de fil.
17. Insérer les contacts femelles des fiches plates des fils rouges et rouges/noirs (Fig. 2/4+5) du conducteur de fils dans l'un des portes-fusibles (Fig. 2/3).
18. Mettre en place le clip jaune (Fig. 2/6).
19. Installer le fusible (Fig. 2/2) et remettre le revêtement (Fig. 2/1) en place.

### ► Remarque

Vérifier que la décharge de traction est suffisante et que le porte-fusibles est correctement fixé.

20. Relier la fiche 2 pôles avec la fiche adaptée du conducteur de fils du côté véhicule dans la partie inférieure gauche du coffre (Fig. 1/3).
21. Uniquement pour la prise de courant de l'attelage à 13 pôles  
Les fonctions "Plus permanent", "Fil de charge" et "Masse pour le fil de charge" peuvent être installée via le connecteur 3 pôles pour la préparation du plus permanent (Fig. 1/3).

Vous pouvez vous procurer le kit d'extension Plus permanent dans le commerce sous la référence Westfalia Numéro d'article 300 025 300 113.

## Vérifier le fonctionnement

22. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
23. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
24. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
25. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.



## Installation instructions: Electrical system for towing hitch

### Important Notes

Read the installation manual prior to starting work.  
The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



#### **Caution – Disconnect the battery!**

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Use a closed-circuit current conservation unit if necessary.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

#### **Note**

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve, but not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.
- Install the controller such that it is protected against the ingress of humidity. The cable connection should always face downward.
- Degrease the trailer control module to ensure better adhesion on the adhesion points.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated. In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

#### **A second rear fog lamp on the trailer prevents fault signals in the check-control system.**

When a direction indicator lamp fails, also on the trailer, this is indicated by a higher flashing frequency. No additional direction indicator check is necessary.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

### **Installing the electrical kit**

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the spare wheel.
3. If necessary, remove the following coverings and panels:
  - In the luggage trunk
    - Covering of luggage trunk bottom
    - Covering of the rear end plate
    - Right-hand and left-hand side covering
4. Drill a hole of 40 mm for the cable leadthrough (Fig. 1/7) through the rear end plate on the left-hand side of the spare wheel well in a suitable flat place.
5. Starting in the luggage trunk, lead the socket end of the cable harness through the cable leadthrough to the outside and from there to the socket holder plate (Fig. 1/6).
6. Insert the rubber grommet into the cable leadthrough (Fig. 1/7).

### **Socket installation**

7. Press the contact insert into the socket housing and push the rubber grommet towards the socket.
8. Screw the socket onto the socket holder plate (Fig. 1/6) using the supplied screws and nuts.

### **Connecting the tail lights**

9. Lead the cable end with the "left" marking to the left-hand tail light (Fig. 1/1).
10. Disconnect the plug-in connector of the left tail light (Fig. 1/1) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
11. Lay the cable end with the "right" marking along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/9).
12. Disconnect the plug-in connector of the right-hand tail light (Fig. 1/9) and connect it to the matching counterparts on the cable harness. Make sure that the plugs lock firmly into place.
13. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/4).

## **Connecting the trailer control module**

14. Plug the 12-pin and the 18-pin plugs into the trailer control module (Fig. 1/5).
15. Secure the trailer control module in the left-hand area of vehicle's rear using some velcro tape.
16. Insert the supplied miniature relay (Fig. 1/2) into the relay socket. Secure the relay socket on the cable harness using cable ties.
17. Let the quick-connect receptacles of the red and red/black cables (Fig. 2/4+5) of the cable harness lock into place in one of the fuse holders each (Fig. 2/3).
18. Install the yellow clip (Fig. 2/6).
19. Insert the fuse (Fig. 2/2) and fit the cover (Fig. 2/1).

### **► Note**

Ensure sufficient strain relief and correct installation of the fuse holder.

20. Connect the 2-pin plug to the matching counterpart on the vehicle's cable harness in the luggage trunk rear left area (Fig. 1/3).
21. Only for 13-pin trailer socket:  
Using the 3-pin connector for the constant plus extension kit (Fig. 1/3), the functions "constant plus", "charging lead" and "ground for charging lead" can be retrofitted.  
The constant plus extension kit is available from specialist shops under the Westfalia part no. 300 025 300 113.

## **Checking correct operation**

22. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
23. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
24. Secure all cables using cable ties.
25. Refit any parts removed for installation.



## **Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino**

### **Note importanti**

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



#### **Attenzione - Staccare la batteria!**

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Se necessario, utilizzare un apparecchio di mantenimento della corrente di riposo.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

### **► Nota**

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.
- Montare le centraline in modo tale che non possa entrare umidità. Il collegamento del cavo deve essere sempre rivolto verso il basso.
- Sgrassare il modulo di comando rimorchio per migliorare l'adesione delle aree di incollaggio.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo. In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

**L'impiego di una seconda luce retronebbia sul rimorchio permette di evitare messaggi di errore nel sistema Check-Control.**

Il guasto al lampeggiante direzionale, viene indicato anche al rimorchio con l'aumento dell'intermittenza. Non è necessario altro dispositivo di controllo del lampeggio.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

## Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere la ruota di scorta.
3. Togliere eventualmente le seguenti coperture e rivestimenti:
  - Nel bagagliaio
    - La copertura del pianale di carico
    - Il rivestimento della lamiera posteriore
    - Rivestimento sinistro e destro
4. Realizzare un foro da 40 mm per il passaggio dei cavi su un punto adatto su una superficie piana dell'alloggiamento della ruota di scorta nella lamiera posteriore del bagagliaio (fig. 1/7).
5. Infilare il terminale del fascio di cavi relativo alla presa attraverso questa apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno sino alla lamiera portapresa (fig.1/6).
6. Infilare la bussola di gomma nel foro di passaggio cavi (fig. 1/7).

## Montaggio della presa

7. Inserire il contatto ad innesto nel corpo della presa e avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
8. Fissare la presa al supporto (fig. 1/6) mediante le viti ed i dadi forniti.

## Collegamento delle luci di posizione posteriori

9. Posare l'estremità finale con il contrassegno sinistra fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/1).
10. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro (fig. 1/1) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.
11. Posare il terminale del cavo contrassegnato con destra, lungo la lamiera posteriore verso il fanale posteriore destro (fig. 1/9).
12. Togliere la spina dal fanale posteriore destro (fig. 1/9) e collegarla alla relativa controparte adatta del fascio di cavi. Le spine devono innestarsi in posizione.
13. Collegare i cavi marroni corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/4).

## Collegamento del modulo di comando rimorchio

14. Inserire lo spinotto a 12 poli ed a 18 poli sul modulo di comando rimorchio (fig. 1/5).
15. Fissare il modulo di comando rimorchio con il nastro apposito nel longherone sinistro nel vano della ruota di scorta.
16. Inserire il minirelè (fig. 1/2) nel suo supporto. Fissare il portarelè con le fascette stringicavo al fascio di cavi.
17. Infilare ogni spinotto piatto del cavo rosso e rosso/nero (fig. 2/4+5) del fascio di cavi in uno dei portafusibili (fig. 2/3).
18. Inserire il clip giallo (fig. 2/6).
19. Inserire il fusibile (fig. 2/2) e posizionare il coperchio (fig. 2/1).

### ► Nota

Prestare attenzione allo scarico della trazione e fissaggio idoneo del portafusibili.

20. Collegare lo spinotto a 2 poli con la controparte adatta del fascio di cavi propri del veicolo (Fig. 1/3) dietro a sinistra nel bagagliaio.
21. Solo per presa del rimorchio a 13 poli:

Mediante lo spinotto a 13 poli per la preparazione del positivo permanente (fig. 1/3) si possono realizzare a posteriori le funzioni "Positivo permanente", "Cavo di carica" e "Massa per il cavo di carica".

Il kit di ampliamento del positivo permanente può essere acquistato da rivenditori specializzati indicando il codice di articolo Westfalia 300 025 300 113.

## Verifica del funzionamento

22. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
23. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
24. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
25. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.





## Inbouw instructie: Elektrische installatie voor trekhaak

### Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.  
Het elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



#### **Pas op – accu afklemmen!**

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zo nodig een ruststroom-behoudgedeelte gebruiken.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserieonderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

#### **► Pas op**

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.
- Regelapparaten dusdanig monteren dat geen vochtigheid binnen kan dringen. De kabelaansluiting moet altijd naar beneden wijzen.
- Besturingsmodule van de aanhanger ontvetten om een betere hechting van de plakplaats te garanderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld. Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

#### **Een tweede mistachterlamp op de aanhanger voorkomt foutmeldingen in het Check-Control systeem.**

Wanneer een richtingaanwijzer uitvalt, ook op de aanhanger, wordt dit aangegeven door het verhogen van de knipperfrequentie. Een aanvullende controle van de richtingsaanwijzers is niet nodig.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna moet de adapter worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Elektrisch montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. Reservewiel verwijderen.
3. De volgende afdekkingen en bekledingen indien nodig verwijderen:
  - In de kofferruimte
    - Bekleding van de kofferbakbodem
    - Bekleding van de achterste afsluitplaat
    - Rechter en linker zijbekleding
4. In de uitsparing voor het reservewiel op een geschikte plaats aan de linkerkant van de achterste afsluitplaat een gat van 40 mm boren voor de kabeldoorvoer (afb. 1/7).
5. Het einde van de stopcontact van de kabelbundel door de gemaakte kabeldoorvoer leggen, uitgaand van de kofferruimte naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/6).
6. De rubberbus in de kabeldoorvoer (afb. 1/7) plaatsen.

## Montage van het stopcontact

7. Het contact-inzetstuk in het huis van de stopcontact induwen en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
8. Het stopcontact vastschroeven met de bijliggende schroeven en moeren op de stopcontact-montageplaat (afb. 1/6).

## Achterlampen aansluiten

9. Het kabeleinde met de markering naar links naar de linker achterlamp (afb. 1/1) leggen.
10. Insteekverbinding van het linker achterlicht (afb. 1/1) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
11. Het kabeleinde met de markering rechts langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp (afb. 1/9) leggen.
12. Insteekverbinding van het rechter achterlicht (afb. 1/9) scheiden en met de passende contradelen van de kabelbundel verbinden. Stekkers moeten inklikken.
13. De bruine kabels met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/4) aansluiten.

## **Besturingsmodule van de aanhanger aansluiten**

14. De 12-polige en 18-polige stekker op de aanhanger-besturingsmodule (afb. 1/5) opsteken.
15. De aanhanger-besturingsmodule d.m.v. klitteband in het linker achterste voertuigbereik bevestigen.
16. Het bijliggende minirelais (afb. 1/2) in de relaisvoet insteken. Relaisvoet met kabelbinders aan leidingbundel bevestigen.
17. De vlakke insteekbussen van de rode en de rood/zwarte leidingen (afb. 2/4+5) uit de kabelbundel telkens in één van de zekeringhouders (afb. 2/3) inklikken.
18. De gele clip (afb. 2/6) plaatsen.
19. Zekering (afb. 2/2) plaatsen en afscherming (afb. 2/1) opsteken.

### **► Pas op**

Let op voldoende snoerontlasting en correcte bevestiging van de zekeringhouder.

20. De 2-polige stekker met het passende contradeel van de voertuig-kabelbundel in het linker achterste kofferruimtegebied (afb. 1/3) verbinden.
21. Alleen voor het 13-polige aanhanger-stopcontact:  
Door middel van de 3-polige stekker voor de continu plus voorbereiding (afb. 1/3) kunnen de functies "Continu plus", "Laadleiding" en "Massa voor laadleiding" achteraf worden geïnstalleerd.  
U kunt de continu-plus-uitbreidingsset (Westfalia artikelnummer 300 025 300 113) verkrijgen in de vakhandel.

## **Functie controleren**

22. Sluit de massa van de accu weer aan.
23. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
24. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
25. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

E

## Instrucciones de montaje: instalación eléctrica para el dispositivo de remolque

### Informaciones importantes

Por favor, lea las instrucciones de montaje, antes de comenzar el trabajo.

La instalación del juego eléctrico se deberá efectuar, exclusivamente, por el personal técnico calificado.



#### **Atención – ¡Desembornar la batería!**

Daño de la electrónica del vehículo y peligro de perder datos electrónicamente almacenados.

Extraer los datos de la memoria de errores, antes de comenzar el trabajo.

En caso necesario utilizar un equipo de compensación de corriente estática.

Asegúrese, antes de taladrar, de que no se encuentran objetos detrás de los revestimientos (como, p. ej.: cables).

Rebabar puntos bruñidos de la carrocería (como, p. e.j.: agujeros taladrados) y sellarlos a continuación mediante un anticorrosivo.

### ► Nota

Sírvase observar especialmente, durante el montaje, las siguientes instrucciones:

- Cuidar de que no se aprieten y no se dañen los cables y conductores.
- Todos los elementos de junta deben montarse correctamente.
- La junta de la caja de enchufe debe ser posicionada sobre la manguera aislante, no sobre los conductores individuales.
- Tender los cables de tal forma que no puedan doblarse o perforarse por rozamiento en el vehículo.
- No tender los cables en la inmediata proximidad del sistema de escape.
- Instalar los aparatos de mando de tal forma que se impida la entrada de humedad. La conexión de cable debe apuntar siempre hacia abajo.
- Desgrasar el módulo de control para el remolque, para mejorar la adherencia de los puntos de pegado.

Al utilizar un remolque, se desconectará la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro. Cuando el remolque no disponga de una luz antiniebla trasera, habrá que montarla posteriormente.

**Una segunda luz antiniebla trasera instalada en el remolque evita mensajes de error en el sistema de chequeo y control.**

Fallos de las lámparas de luz intermitente, también las del remolque, se señalarán por aumento de la frecuencia de intermitentes. No se necesita un control adicional de las luces intermitentes.

Un adaptador para cajas de enchufe se admitirá sólo cuando se utilice un remolque. Después de desenganchar el remolque, desmontar el adaptador.

Controlar las funciones del remolque (mediante un remolque o un aparato de comprobación con resistores de carga).

¡Reservadas todas las modificaciones técnicas!

## **Cómo instalar el juego eléctrico**

1. Desconectar el borne negativo de la batería.
2. Quitar la rueda de emergencia.
3. Si es necesario, desmontar los siguientes revestimientos y tapas:
  - En el maletero
    - Revestimiento del suelo del maletero
    - Revestimiento de la chapa final trasera
    - Revestimientos laterales derecho e izquierdo
4. Taladrar en la abolladura para la rueda de emergencia, en la chapa final trasera izquierda (en una zona plana apropiada al efecto), un agujero de 40 mm para el orificio de paso para cables (Fig. 1/7).
5. Tender el extremo de enchufe del tramo de cables a través del orificio de paso taladrado, partiendo del maletero y, al exterior, hacia la chapa de sujeción de la caja de enchufe (Fig. 1/6).
6. Insertar el ojal de caucho en el orificio de paso de cables (Fig. 1/7).

## **Cómo montar la caja de enchufe**

7. Introducir el elemento de contacto en la caja de enchufe y acercar la junta de caucho al enchufe.
8. Atornillar la caja de enchufe a la chapa de sujeción (Fig. 1/6), mediante los tornillos y tuercas suministrados.

## **Cómo conectar las luces traseras**

9. Tender el extremo del cable con la marca izquierda hacia la luz trasera izquierda (Fig. 1/1).
10. Separar la conexión enchufable de la luz trasera izquierda (Fig. 1/1) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cables. Los conectores tienen que engatillarse.
11. Tender el extremo del cable con la marca derecha a lo largo de la chapa final trasera, hacia la luz trasera derecha (Fig. 1/9).
12. Separar la conexión enchufable de la luz trasera derecha (Fig. 1/9) y conectarla con las piezas opuestas correspondientes del tramo de cables. Los conectores tienen que engatillarse.
13. Conectar los conductores marrones con el anillo al punto de conexión a masa del vehículo (Fig. 1/4).

## Cómo conectar el módulo de control para el remolque

14. Colocar el enchufe de 12 polos y el enchufe de 18 polos sobre el módulo de control para el remolque (Fig.1/5).
15. Fijar el módulo de control para el remolque, mediante la cinta de velcro, en la zona izquierda de la abolladura para la rueda de emergencia.
16. Introducir el minirelé acompañado (Fig. 1/2) en el zócalo correspondiente. Fijar el zócalo del relé, mediante ataduras de cables, en el tramo de cable.
17. Hacer engatillar en los portafusibles (Fig. 2/3) los manguitos enchufables de los conductores rojo y rojo/negro (Fig. 2/4+5) del tramo de cables.
18. Insertar el clip amarillo (Fig. 2/6).
19. Insertar el fusible (Fig. 2/2) y colocar la tapa (Fig. 2/1).

### ► Nota

Cuidar de una descarga suficiente de tracción y de la fijación correcta del portafusibles.

20. Conectar el conector bipolar con la pieza opuesta correspondiente del tramo de cable del vehículo, en la parte izquierda del fondo del maletero (Fig.1/3).
21. Sólo para la caja de enchufe de 13 polos para el remolque:  
El conector tripolar para la preparación del positivo permanente (Fig. 1/3) sirve para añadir las funciones "Positivo permanente", "Línea de carga" y "Masa para la línea de carga".  
El juego de ampliación de positivo permanente se vende en el comercio especializado, bajo el número de artículo de Westfalia 300 025 300 113.

## Control de funcionamiento

22. Remontar el cable de masa de la batería del vehículo.
23. Controlar las funciones del remolque mediante un aparato de comprobación apropiado (con resistores de carga) o un remolque.
24. Fijar todos los cables mediante ataduras de cables.
25. Remontar todos los componentes desmontados.

P

## Instrução de montagem: Instalação eléctrica para equipamento de reboque

### Indicações importantes

Precedindo o serviço ler a instrução de montagem.

O kit eléctrico deve ser montado somente por pessoal qualificado.



#### **Cuidado – Desconectar bateria!**

Danos na electrónica do veículo, dados armazenados electronicamente podem se perder.

Verificar arquivo de danos antes de iniciar o trabalho.

Se necessário utilizar um compensador de corrente de repouso.

Antes de usar furadeira, verificar se há objetos, como p. ex. uma fiação, detrás os revestimentos. Partes nus da carroceria, como p. ex. furos, desbarbar e lacrar em seguida com material anti-corrosivo.

### ► Indicação

Quanto a montagem, observar em especial os seguintes pontos:

- Fios não devem estar amassados ou danificados.
- Colocar todos os elementos de vedação conforme indicação.
- A vedação da tomada deve ser posicionada na mangueira de isolamento e não sobre os arames individuais.
- Distribuir fios de tal maneira que eles não encostem nas partes do veículo nem dobrem.
- Não colocar fios muito próximo à instalação de descarga.
- Painéis de comando devem ser instalados de tal maneira que se evite a infiltração de humidade. Os conectores devem sempre estar virados para baixo.
- Desengordurar o módulo de direção do reboque para garantir uma melhor adesão dos pontos de colagem.

Em caso de funcionamento com reboque, a lanterna traseira de neblina do veículo tractor fica apagada. Quanto à reboques sem lanterna de neblina, esta deve ser instalada.

#### **Uma segunda lanterna traseira de neblina no reboque evita mensagens de erro ao sistema de Check-Control.**

A falha em uma luz interminente, também no reboque, é indicada através o aumento da frequência do piscador. Não há necessidade de controlador adicional do pisca-pisca.

Um adaptador de tomada pode ser utilizado somente durante o uso do reboque. Remover o adaptador de tomada depois do funcionamento com reboque.

Executar o teste das funções do reboque com um reboque ou com um medidor provido de resistências de carga.

Sujeito a alterações técnicas!

## Montagem do kit eléctrico

1. Desconectar cabo de terra da bateria.
2. Retirar a roda de reserva.
3. Eventualmente retirar seguintes revestimentos:
  - No porta-malas
    - Revestimento do fundo do porta-malas
    - Revestimento da chapa final da popa
    - Revestimentos laterais direito e esquerdo
4. Aplicar um furo de 40 mm para o duto de cabo (fig. 1/7) no compartimento da roda de reserva na chapa final esquerda da popa numa posição plana apropriada.
5. Puxar o terminal da tomada a partir do porta-malas através o duto de cabo instalado para fora, para a chapa de suporte da tomada (Fig. 1/6).
6. Colocar a luva de borracha no duto de fios (Fig. 1/7).

## Montar tomada

7. Apertar o inserto de contacto na caixa da tomada e empurrar a vedação de borracha para a tomada.
8. Parafusar a tomada com os parafusos e porcas fornecidos na chapa de suporte (Fig. 1/6).

## Conectar as lanternas traseiras

9. Colocar o extremo do cabo com a marcação na esquerda para a lanterna traseira esquerda (fig. 1/1).
10. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira esquerda (Fig. 1/1) e conectá-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.
11. Colocar o extremo de fio com a marcação na direita seguindo a chapa final de popa até a lanterna traseira direita (fig. 1/9).
12. Desconectar os conectores abaixo da lanterna traseira direita (fig. 1/9) e conectá-los com as respectivas partes correspondentes do conjunto de fios. Os conectores devem engatar.
13. Conectar os fios marrons com o olhal redondo à um ponto de terra da carroçaria (Fig. 1/4).



## Ligar módulo de comando do reboque

14. Conectar o plugue de 12 pólos e de 18 pólos ao módulo de comando do reboque (fig. 1/5).
15. Fixar o módulo de comando do reboque com fita velcro na zona esquerda da popa dentro do compartimento da roda de reserva.
16. Encaixar o mini-relé adjunto (fig. 1/2) no soquete de relé. Fixar o soquete de relés com fixadores de fios no conjunto de fios.
17. Engatar cada das buchas de conector chatas dos cabos vermelhos e vermelhos/pretos (fig. 2/4 + 5) do cordão de fios em um dos suportes de segurança (fig. 2/3).
18. Encaixar o clipe amarelo (Fig. 2/6).
19. Colocar fusível (Fig. 2/2) e engatar capa de proteção (Fig. 2/1).

### ► Indicação

Observar para que o suporte de segurança não esteja exposto à forças de tracção e que ele esteja bem fixado firmemente.

20. Conectar o plugue de 2 pólos à respectiva peça correspondente do conjunto de fios do lado do veículo na parte traseira esquerda do porta-malas (fig. 1/3).
21. Só para tomada de 13 pólos do reboque

Através do plugue de 3 pólos para a preparação Dauerplus (Fig. 1/3) podem reequipar-se as funções "Dauerplus", "Fiação de carregamento" e "Massa para fiação de carregamento".

Pode adquirir-se o kit de ampliação Dauerplus no comércio especializado com o número de artigo Westfalia 300 025 300 113.

## Verificar funcionamento

22. Religar pólo negativo da bateria do veículo.
23. Verificar as funções do reboque com um medidor adequado (provido de resistências de carga) ou um reboque.
24. Fixar todos os fios com fixador de fios.
25. Remontar todas as partes desmontadas.



## Οδηγίες Εγκατάστασης: Ηλεκτρικό σύστημα για εξάρτημα ρυμούλκησης

### Σημαντικές Υποδείξεις

Πριν την έναρξη της εργασίας πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες εγκατάστασης.

Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός εγκατάστασης επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.



#### Προσοχή – Αποσυνδέστε την μπαταρία!

Βλάβη του ηλεκτρονικού συστήματος του αυτοκινήτου, στοιχεία τα οποία έχουν αποθηκευτεί ηλεκτρονικά μπορεί να χαθούν.

Πριν την έναρξη της εργασίας σας επιλέξτε την αποθήκευση σφαλμάτων.

Ενδεχ. χρησιμοποιήστε μια συσκευή διατήρησης του ρεύματος ηρεμίας.

Πριν τη διάτρηση βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν αντικείμενα, όπως π.χ. καλώδια πίσω από τις επενδύσεις.

Αφαιρέστε τις προεξοχές των σημείων του αμαξώματος χωρίς μεταχρωματισμό και στη συνέχεια σφραγίστε τις με μια αντισκωρική ουσία.

### ► Υπόδειξη

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα σημεία:

- Τα καλώδια δεν πρέπει να έχουν υποστεί σύνθλιψη ή φθορά.
- Όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης πρέπει να τοποθετηθούν όπως ορίζεται.
- Η στεγανοποίηση του φις πρέπει να τοποθετηθεί επάνω στη μονωτική σωλήνωση και όχι επάνω στους μεμονωμένους αγωγούς.
- Τοποθετήστε τα καλώδια έτσι, ώστε να μην τρίβονται πάνω στο όχημα ή να τσακίζουν.
- Μην τοποθετείτε τα καλώδια πολύ κοντά στο σύστημα εξάτμισης.
- Τοποθετήστε τις συσκευές οδήγησης έτσι ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει υγρασία. Η σύνδεση καλωδίων πρέπει να μένει πάντα στραμμένη προς τα κάτω.
- Αφαιρέστε το γράσο από τη διάταξη οδήγησης της ρυμούλκας για να εξασφαλίσετε καλύτερη επαφή των σημείων επικόλλησης.

Κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης κλείνει το πίσω φως ομίχλης του οχήματος ρυμούλκησης. Εάν οι ρυμούλκες δε διαθέτουν οπίσθιο φανό ομίχλης, πρέπει να τον προμηθευτείτε εκ των υστέρων.

#### **Με ένα δεύτερο πίσω φως ομίχλης στη ρυμούλκα αποφεύγονται μηνύματα σφάλματος στο σύστημα ελέγχου Check-Control.**

Η βλάβη μιας λυχνίας φλας, ακόμα και στο ρυμουλκούμενο όχημα, γίνεται αντιληπτή όταν αυξάνεται η συχνότητα αναλαμπής του φλας. Δεν είναι απαραίτητη η πραγματοποίηση επιπλέον ελέγχου στο φλας.

Ο προσαρμογέας φις επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία ρυμούλκησης. Μετά τη λειτουργία ρυμούλκησης, απομακρύνετε τον προσαρμογέα φις.

Πραγματοποιήστε έλεγχο των λειτουργιών ρυμούλκησης με μια ρυμούλκα ή μια συσκευή ελέγχου με αντίσταση φορτίου.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

## **Τοποθέτηση ηλεκτρικού εξοπλισμού εγκατάστασης**

1. Αποσυνδέστε τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας.
2. Αφαιρέστε τη ρεζέρβα.
3. Απομακρύνετε τα εξής καλύμματα και τις επενδύσεις που ενδεχομένως υπάρχουν:
  - Στο χώρο αποσκευών
    - Κάλυμμα δαπέδου του χώρου αποσκευών
    - Επένδυση της πίσω λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ
    - Δεξιά και αριστερή πλευρική επένδυση
4. Στο κοίλωμα της ρεζέρβας στη λαμαρίνα κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ αριστερά πραγματοποιήστε μια διάτρηση 40 mm σε κατάλληλη επίπεδη θέση για τη διέλευση καλωδίου (εικ. 1/7).
5. Μετακινήστε την άκρη του φισ του καλωδίου μέσω της διέλευσης καλωδίου, ξεκινώντας από το πορτ-μπαγκάζ, προς τα έξω, στη λαμαρίνα συγκράτησης του φισ (εικ. 1/6).
6. Τοποθετήστε το λαστιχένιο διαπεραστήρα καλωδίου στη διέλευση καλωδίου (εικ.1/7).

## **Συναρμολόγηση του φισ**

7. Πιέστε την προσθήκη επαφής στο κέλυφος του φισ και σπρώξτε τη λαστιχένια στεγανοποίηση στο φισ.
8. Βιδώστε γερά το φισ με τις διαθέσιμες βίδες και τα παξιμάδια στη λαμαρίνα συγκράτησης του φισ (εικ. 1/6).

## **Σύνδεση πίσω φώτων**

9. Μεταφέρατε την άκρη του καλωδίου με τον χαρακτηρισμό αριστερά, προς το αριστερό πίσω φως (εικ. 1/1).
10. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φισ κάτω από το πίσω αριστερό φως (εικ. 1/1) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.
11. Μεταφέρατε την άκρη του καλωδίου με τον χαρακτηρισμό δεξιά, κατά μήκος της λαμαρίνας κλεισίματος του πορτ-μπαγκάζ (εικ. 1/9) προς το πίσω δεξί φως.
12. Αποσυνδέστε τη σύνδεση φισ κάτω από το πίσω αριστερό φως (εικ. 1/9) και συνδέστε τη με τα αντίστοιχα τεμάχια του αγωγού. Τα βύσματα πρέπει να κλειδώσουν.
13. Συνδέστε τα καφέ καλώδια με το μεταλλικό δακτύλιο με ένα σημείο γείωσης στην πλευρά του οχήματος (εικ. 1/4).

## Σύνδεση δομοστοιχείου οδήγησης ρυμούλκας

14. Τοποθετήστε το 12πολικό και 18πολικό βύσμα επάνω στο δομοστοιχείο οδήγησης της ρυμούλκας (εικ. 1/5).
15. Στερεώστε με αυτοκόλλητη ταινία το δομοστοιχείο οδήγησης της ρυμούλκας στο κοίλωμα της ρεζέρβας.
16. Τοποθετήστε το διαθέσιμο μίνι-ρελέ (εικ. 1/2) στη βάση ρελέ. Στερεώστε την υποδοχή ρελέ στον αγωγό με συνδέσμους καλωδίων.
17. Κλειδώστε το καθένα από τα επίπεδα κλιπ των κόκκινων και κόκκινων/μαύρων καλωδίων (εικ. 2/4+5) από τον αγωγό σε μια από τις ασφαλειολαβές (εικ. 2/3).
18. Τοποθετήστε το κίτρινο κλιπ (εικ. 2/6).
19. Εφαρμόστε την ασφάλεια (εικ. 2/2) και τοποθετήστε το κάλυμμα (εικ. 2/1).

### ► Υπόδειξη

Λάβετε μέτρα για την επαρκή μείωση ελκυσμού και την άριστη στερέωση της ασφαλειολαβής.

20. Συνδέστε το 2πολικό βύσμα με το αντίστοιχο τεμάχιο του αγωγού στην πλευρά του οχήματος πίσω δεξιά στο χώρο αποσκευών (εικ. 1/3).
21. Μόνο για 13πολική υποδοχή ρυμούλκησης:  
Μέσω του 3πολικού φιν για την προετοιμασία μόνιμου θετικού (εικ. 1/3) μπορείτε να προμηθευτείτε εκ των υστέρων τις λειτουργίες «μόνιμο θετικό», «καλώδιο φόρτισης» και «γείωση για καλώδιο φόρτισης» .  
Μπορείτε να προμηθευθείτε το εξάρτημα επέκτασης μόνιμου θετικού στο εμπόριο με τον κωδικό είδους Westfalia 300.025.300.113.

## Έλεγχος λειτουργίας

22. Συνδέστε και πάλι τη γείωση της μπαταρίας του οχήματος.
23. Ελέγξτε τις λειτουργίες ρυμούλκησης με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντίσταση φορτίου) ή με μια ρυμούλκα.
24. Στερεώστε όλα τα καλώδια με συνδέσμους καλωδίων.
25. Επανατοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα.

CZ

## Návod k montáži: Elektrické zařízení pro závěsné zařízení

### Důležité pokyny

Před začátkem práce si přečtete návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



#### **Pozor – odpojte akumulátor!**

Poškození elektroniky motorového vozidla, ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtete paměť poruch.

Eventuálně použijte přístroj na udržování klidového proudu.

Před vrtáním zajistěte, aby se za obložení nenacházely žádné předměty jako např. vedení.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. z vyvrtaných otvorů a poté je natřete antikoročním prostředkem.

### ► **Upozornění:**

Při montáži dbejte zvláště na následující body:

- Vedení nesmí být přiskřípnuta nebo poškozena.
- Všechny těsnicí prvky řádně připevněte.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče vedte tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nezlomily.
- Vodiče nevedte v bezprostřední blízkosti výfuku.
- Řídící jednotky připevněte tak, aby do nich nemohla vniknout vlhkost. Kabelová přípojka musí vždy ukazovat dolů.
- Na zvýšení přilnavosti lepených míst, odmastěte řídicí modul přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne koncové mlhové světlo vozidla. U přívěsů bez koncového mlhového světla, se toto světlo musí dodatečně instalovat.

### **Druhé koncové světlo do mlhy přívěsu zabraňuje chybovým hlášením kontrolního systému.**

Přerušení funkce světla ukazatele směru jízdy, i na přívěsu, je signalizováno zvýšením frekvence blikání. Dodatečná kontrola blikání není nutná.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte s přívěsem nebo kontrolním přístrojem se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

## Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Vyjměte rezervní kolo.
3. Případně odstraňte následující kryty a obložení:
  - V zavazadlovém prostoru
    - kryt dna zavazadlového prostoru
    - obložení zadní stěny
    - pravý a levý boční kryt
4. Na vhodném plochém místě levé zadní stěny prohloubení pro rezervní kolo v zavazadlovém prostoru provrtejte otvor 40mm pro kabelovou průchodku (obr. 1/7).
5. Konec vedení k zásuvce ved'te skrz průchodku, vycházejíce ze zavazadlového prostoru, směrem ven k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/6).
6. Do otvoru pro kabel vsaďte pryžovou průchodku (obr. 1/7).

## Montáž zásuvky

7. Zatlačte vložku s kontakty do tělesa zásuvky a nasuňte na zásuvku pryžové těsnění.
8. Pomocí přiložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně na plechový držák (obr. 1/6).

## Připojení zadních světel

9. Konec vedení označený vlevo ved'te k levému zadnímu světlu (obr 1/1).
10. Zástrčku levého zadního světla (obr. 1/1) rozpojte a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Zástrčky musí zapadnout.
11. Konec vedení označený vpravo ved'te podél zadní stěny k pravému zadnímu světlu (obr. 1/9).
12. Zástrčku pravého zadního světla (obr. 1/9) rozpojte a spojte ji s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů. Zástrčky musí zapadnout.
13. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k zemnicímu bodu vozidla (obr. 1/4).

## Připojení řídicího modulu přívěsu

14. 12- a 18-pólovou zástrčku spojte s řídicím modulem přívěsu (obr. 1/5).
15. Řídicí modul přívěsu připevněte suchým zipem na levé zadní straně prohloubení pro náhradní kolo.
16. Přiložené minirelé (obr. 1/2) vsadte do soklu pro relé. Sokl relé připevněte pomocí stahovacích spon na kabely ke svazku fázových vodičů.
17. Ploché nástrčky červených a červenočerných vodičů (obr. 2/4+5) ze svazku vodičů zajistěte jednotlivě v jednom z pouzder pojistek (obr. 2/3).
18. Vsadte žlutou svorku (obr. 2/6).
19. Vložte pojistku (obr. 2/2) a nastrčte kryt (obr. 2/1).

### ► Upozornění:

Dbejte na dostatečné tažné odlehčení a na bezvadné upevnění pouzdra pojistky.

20. 2-pólovou zástrčku spojte s jejím protějškem na konci svazku fázových vodičů, nacházejících se vlevo vzadu v zavazadlovém prostoru (obr. 1/3) vozidla.
21. Pouze pro 13pólové zásuvky pro přívěsy:

Prostřednictvím 3-pólové zástrčky pro přípravu trvalého plusu (obr. 1/3), lze vozidlo dodatečně vybavit funkcemi "trvalý plus", "nabíjecí kabel" a "kostra pro nabíjecí kabel".

Rozšiřovací sadu pro trvalý kladný pól můžete koupit ve specializovaném maloobchodu pod sortimentním číslem Westfalia 300.025.300.113.

## Kontrola funkce

22. Akumulátor vozidla opět ukostřete.
23. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo přívěsem.
24. Všechna vedení připevněte stahovacími sponami na kabely.
25. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

SK

## Návod na montáž: Elektroinštalácia pre ťažné zariadenie

### Dôležité upozornenia

Pred začatím prác si prečítajte návod na montáž.  
Elektroinštaláciu smie namontovať iba kvalifikovaný odborník.



#### **Pozor - odpojte akumulátor!**

Hrozí poškodenie elektroniky motorového vozidla, elektronicky uložené dáta sa môžu stratiť.

Pred začatím prác prečítať záznamy v pamäti porúch.

Event. použite dobíjací zdroj na kludový prúd.

Pred vŕtaním otvorov zabezpečte, aby sa za čalúnením nenachádzali žiadne predmety, ako napr. káble.

Z lesklých častí karosérie, ako napr. z vŕtaných otvorov odstrániť výronky a následne ich zapečatiť pomocou nehrdzavejúceho prostriedku.

### ► Pokyn

Pri montáži dbajte predovšetkým na to, aby:

- nedošlo k zacviknutiu alebo poškodeniu káblov,
- tesniace prvky boli riadne namontované,
- tesnenie zásuvky sedelo na izolácii káblového zväzku a nie na jednotlivých žilách,
- sa káble neodierali o vozidlo a aby sa nelámali,
- káble neležali v bezprostrednej blízkosti výfukového systému,
- riadiace prístroje boli umiestnené tak, že do nich nebude môcť vniknúť vlhkosť. Prípojka kábla má smerovať vždy nadol.
- ovládací modul príviesného zariadenia bol dokonale odmastený, aby sa zaručila lepšia príľnavosť lepených spojov.

Pri prevádzke príviesu sa na vlečnom vozidle vypne koncové svetlo do hmly. Pokiaľ prívies nemá koncové svetlo do hmly, musí sa ním dodatočne vybaviť.

### **Druhé koncové svetlo do hmly na prívесе zabraňuje chybovým hláseniam v kontrolnom systéme.**

Výpadok jedného smerového svetla, aj na prívесе, sa prejaví zvýšením kmitočtu blikania. Žiadna ďalšia kontrola činnosti smeroviek nie je potrebná.

Zástrčkový adaptér sa smie používať iba pri prevádzke vozidla s prívесom. Po odpojení prívесu sa zástrčkový adaptér musí odstrániť.

Skontrolujte funkcie elektrického zariadenia pripojením prívесu alebo pomocou skúšačky so záťažovým odporom.

Technické zmeny vyhradené!



## **Montáž elektrosústavy**

1. Odpojte mínusovú svorku akumulátora.
2. Vyberte rezervné koleso.
3. V prípade potreby odstráňte nasledujúce kryty a obloženia:
  - v batožinovom priestore
    - kryt dna batožinového priestoru
    - krycí panel plechu zadnej časti
    - pravé a ľavé bočné obloženie
4. Do otvoru rezervného kolesa v zadnom krycom plechu vľavo vytvoriť na vhodnom rovnom mieste 40 mm otvor na kábelovú prechodku (obr. 1/7).
5. Prevlečte koniec zásuvky kábelového zväzku z batožinového priestoru von cez kábelové priechodku a vedťe ho k plechovému držiaku zásuvky (obr. 1/6).
6. Nasadíte gumovú priechodku do otvoru pre kábel (obr. 1/7).

## **Montáž zásuvky**

7. Zatláčte kontaktnú vložku do telesa zásuvky a nasuňte gumové tesnenie až k zásuvke.
8. Pripevnite zásuvku pomocou priložených skrutiek a matíc k plechovému držiaku zásuvky (obr. 1/6).

## **Napojenie koncových svetiel**

9. Vedťe koniec kábla s označením „ľavý“ k ľavému koncovému svetlu (obr. 1/1).
10. Rozpojte konektorové spojenie k ľavému koncovému svetlu (obr. 1/1) a spojte ho so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.
11. Koniec kábelového zväzku s označením "pravý" vedťe pozdĺž plechu zadnej časti k pravému koncovému svetlu (obr. 1/9).
12. Rozpojte konektorové spojenie pravého koncového svetla (obr. 1/9) a spojte ho so zodpovedajúcimi protikusmi kábelového zväzku. Spojovacie západky musia zaskočiť.
13. Zapojte hnedé káble s očkom uzemnenia na strane vozidla (obr. 1/4).

## Napojenie riadiaceho modulu pre príves

14. Nasadíte 12-pólovú zásuvku a 18-pólovú zásuvku na zástrčku riadiaceho modulu pre príves (obr. 1/5).
15. Riadiaci modul prívesu upevniť pomocou lepiacej pásky v ľavej oblasti zadnej časti do otvoru rezervného kolesa.
16. Priložené minirelé zasuniete do základovej dosky relé (obr. 1/2). Základovú dosku relátka pripevníte ku káblovému zväzku pomocou príchytiek.
17. Ploché zdierky červeného a červeno-čierneho kábla (obr. 2/4+5) z káblového zväzku zapojíte vždy do jedného držiaku poistky (obr. 2/3).
18. Vložiť žltý clip (obr. 2/6).
19. Vložiť poistku (obr. 2/2) a nasadiť kryt (obr. 2/1).

### ► Pokyn

Dbajte na dostatočné upevnenie držiaku poistky a na to, aby nebol namáhaný ťahom.

20. Dvojpólovú zásuvku spojte vzadu vľavo v batožinovom priestore so zodpovedajúcim protikusom káblového zväzku vozidla (obr. 1/3).
21. Len 13-pólová zásuvka prívesu:  
Cez 3-pólový konektor pre prípravu „Trvalý plus“ (obr. 1/3) môžu byť dozbrojené funkcie „Trvalý plus“, „Nabíjací kábel“ a „Kostra pre nabíjací kábel“.  
Sadu rozšírenia „Trvalý plus“ si môžete zaobstarať v špecializovanej predajni pod číslom artikla Westfalia 300 025 300 113.

## Kontrola funkcie

22. Spojte akumulátor s kostrou vozidla.
23. Skontrolujte funkcie elektroinštalácie prívesu pomocou vhodnej skúšačky (vybavenej záťažovými odpormi) alebo zapojením prívesu.
24. Upevnite všetky káble pomocou káblových príchytiek.
25. Namontujte všetky demontované dielce.

H

## Szerelési útmutató: A vonószerelvény villamos berendezése

### Fontos figyelmeztetések

A szerelési útmutatót a munka kezdete előtt olvassuk el.

A beépíthető villamos készletet kizárólag erre képezített szakember szerelheti fel.



#### **Figyelem – az akkumulátort kapcsoljuk le!**

A gépjármű elektronikája károsodik; az elektronikusan tárolt adatok elveszhetnek.

A hibamemóriát a munka kezdete előtt olvassuk ki.

Ha szükséges, használjon szünetáram-fenntartó berendezést.

Fúrás előtt ellenőrizzük, hogy a burkolatok mögött ne legyen semmilyen tárgy, mint pl. vezeték. A karosszéria csupasz helyeit, mint pl. fúrólukak, sorjátlanítsuk, azután korróziógátló szerrel vonjuk be.

### ► Figyelmeztetés

Szerelés közben fokozottan ügyeljünk a következő pontokra:

- Vezetékeket nem szabad beszorítani vagy károsítani.
- Az összes tömítési elemet szabályszerűen szereljük fel.
- A dugaszoló aljzat tömítését a szigetelő tömlőre helyezzük, és nem az egyes erekre.
- A vezetékeket úgy fektessük, hogy ne súrlódjanak a járművön, és ne törjenek le.
- A kipufogó berendezés közvetlen közelében ne fektessünk vezetékeket.
- A vezérlő készülékeket úgy helyezzük el, hogy nedvesség ne hatolhasson be. A kábelcsatlakozás mindig lefelé mutasson.
- Az utánfutó vezérlési modulját zsírtalanítsuk, mért ezáltal a ragasztási felületek jobb tapadását biztosítsuk.

Az utánfutóval való használat alatt a vontató jármű hátsó ködlámpáját kapcsoljuk ki. Amennyiben az utánfutó nem rendelkezik hátsó ködlámpával, ezt utólagosan fel kell szerelni.

#### **Az utánfutón lévő második hátsó ködlámpával elkerülhetők a hibajelek a vezérlést ellenőrző rendszerben (check control system).**

Ha valamelyik irányjelzőlámpa, akár az utánfutón is, nem működik, akkor ezt a villanás frekvenciájának felgyorsítása jelzi. Az irányjelzők egyéb ellenőrzésére nincs szükség.

A dugaszoló aljzat adapterét csak az utánfutó használata esetén szabad alkalmazni. Ha már nem használunk utánfutót, távolítsuk el a dugaszoló aljzat adapterét is.

Az utánfutó funkcióit vagy utánfutóval, vagy terhelő ellenállással rendelkező ellenőrző készülékkel ellenőrizzük meg.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

## A beépíthető villamos készlet szerelése

1. Az akkumulátor mínuszkapcsát kapcsoljuk le!
2. A pótkereket vegyük ki.
3. Ha szükséges, akkor távolítsuk el a következő befedéseket és burkolatokat:
  - a csomagtartóban
    - a csomagtartó padlójának burkolatát
    - a far-zárólemez burkolatát
    - a jobb- és a baloldali burkolatot
4. A pótkerék mélyedésében a far-zárólemez bal oldalán erre alkalmas sík helyen egy 40 mm-es lyukat fúrjunk a kábel-átvezetés számára (1/7-os ábra).
5. A kábelköteg dugaszoló aljzati végét a csomagtartóban kezdve a belefűrt kábel-átvezetésen keresztül kifelé a dugaszoló aljzatos tartó lemezre fektessük (1/6-os ábra).
6. A gumicsőszáját a kábel-átvezetésbe helyezzük be (1/7-es ábra).

## A dugaszoló aljzat szerelése

7. Az érintkező betétet belenyomjuk a dugaszoló aljzat tokjába, és utána odatoljuk a gumitömítést a dugaszoló aljzathoz.
8. A dugaszoló aljzatos tartó lemezre a hozzátartozó csavarokkal és anyákkal rácsavarjuk a dugaszoló aljzatos tartó lemezre (1/6-os ábra).

## A hátsó lámpák csatlakoztatása

9. A vezeték „Links” (bal) szóval jelölt végét a baloldali hátsó lámpához (1/1-es ábra) fektessük.
10. A baloldali hátsó lámpa dugaszoló csatlakozóját (1/1-es ábra) oldjuk fel, aztán kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
11. A vezeték „Rechts” (jobb) szóval jelölt végét a far-zárólemez mentén a jobboldali hátsó lámpához (1/9-es ábra) fektessük.
12. A jobboldali hátsó lámpa dugaszoló csatlakozóját (1/9-es ábra) oldjuk fel, aztán kössük össze a kábelköteg megfelelő ellenpárjával. A dugóknak be kell kattanniuk.
13. A barna vezetékeket a gyűrűszemmel kössük rá a járművön lévő testelési pontra (1/4-es ábra).

## **Az utánfutó vezérlési moduljának csatlakoztatása**

14. A 12 sarkú és a 18 sarkú dugós csatlakozót dugjuk fel az utánfutó vezérlési moduljára (1/5-ös ábra).
15. Az utánfutó vezérlési modulját tépőzár-szalaggal rögzítjük a farrészen a pótkerék mélyedésében.
16. A hozzátartozó mini-relét (1/2-es ábra) dugjuk a reléaljzatba. A reléaljzatot kábelkötőkkel rögzítjük a kábelkötegre.
17. A kábelkötegben lévő piros és a piros/fekete vezetékek lapos dugaszoló hüvelyeit (2/4-es és 5-ös ábra) kattintsuk be egy-egy biztosítótartóba (2/3-as ábra).
18. Helyezzük be a sárga szorítót (2/6-os ábra).
19. Helyezzük be a biztosítót (2/2-es ábra), majd tegyük rá a burkolatot (2/1-es ábra).

### **► Figyelmeztetés**

Ügyeljük a biztosítótartó kielégítő húzóteher-mentesítésére, valamint kifogástalan rögzítésére!

20. Hátul balra a csomagtartóban (1/3-as ábra) a 2 sarkú dugós csatlakozót a járművön lévő kábelköteg megfelelő ellenpárjával kössük össze.
21. Csak az utánfutó 13-pólusos dugós csatlakozója esetén:  
A „Dauerplus” előkészítéséhez való 3-pólusos dugós csatlakozó (1/3-as ábra) segítségével a „Dauerplus”, a „töltővezeték” és a „töltővezeték testelése” funkciók utólag felszerelhetők.  
A „Dauerplus” kiegészítő készletet a Westfalia 300.025.300.113-as cikkszámmal a szaktereskedelemben lehet beszerezni.

## **A működés ellenőrzése**

22. A jármű-akkumulátor testelését újra kössük rá.
23. Az utánfutó funkcióit vagy utánfutóval, vagy erre alkalmas (terhelő ellenállással rendelkező) ellenőrző készülékkel ellenőrizzük.
24. Kábelkötőkkel rögzítjük az összes vezetéket.
25. Szereljük vissza az összes kiépített alkatrészt.

PL

## Instrukcja montażowa: Instalacja elektryczna dla sprzęgu przyczepowego

### Ważne informacje

Przed podjęciem pracy należy zapoznać się z instrukcją montażu.

Elektryczny zestaw montażowy może zostać zamontowany jedynie przez wykwalifikowanych fachowców.



#### **Uwaga – należy odłączyć zaciski akumulatora!**

Możliwość uszkodzenia systemów elektronicznych pojazdu, dane, znajdujące się w systemach pamięci elektronicznych, mogą ulec zniszczeniu.

Przed podjęciem pracy należy wyczytać pamięć zakłóceń i usterek pojazdu.

W razie konieczności należy zastosować urządzenie do zachowania informacji układu elektroniki pojazdu w przypadku przerwania dopływu prądu.

Przed wywierceniem otworów upewnić się o tym, aby za obudową nie znajdowały się żadne przedmioty, przykładowo wiązki przewodów.

Niepokryte miejsca karoserii, przykładowo wywiercone otwory, wyczyścić od zadziorów i następnie utrwalić przy pomocy środków przeciwkorozyjnych.

### ► Wskazówka

Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- nie wolno zaciskać lub uszkodzać przewodów.
- wszystkie elementy uszczelniające muszą zostać zamontowane w poprawny sposób.
- uszczelka gniazdka wtykowego musi zostać założona na wężu izolacyjnym a nie na poszczególnych żyłach kabla.
- przewody należy układać w taki sposób, aby nie doszło do ich przetarcia lub zagięcia.
- przewodów nigdy nie układać w bezpośrednim sąsiedztwie systemu wydechowego.
- urządzenia sterownicze montować w taki sposób, aby uniemożliwić wnikanie wilgoci. Przyłącze kablowe musi zawsze wskazywać w kierunku do dołu.
- Odłuszczać moduł sterowania przyczepy, aby zapewnić lepszą przyczepność miejsc klejonych.

W przypadku eksploatacji z przyczepą tylne światło przeciwmgielne samochodu ciągnącego zostaje wyłączone. W przypadku przyczep bez tylnego pozycyjnego światła przeciwmgielnego należy oświetlenie tego rodzaju domontować.

#### **Druga tylna lampa przeciwmgielna na przyczepie zapobiega pojawianiu się meldunków usterek w systemie kontrolnym.**

Awaria kierunkowskazu, także na przyczepie, zostaje sygnalizowana przez podwyższenie częstotliwości migania. Nie wymaga się dodatkowej kontroli kierunkowskazów.

Adapter do gniazdka wtykowego może zostać zastosowany jedynie wraz z przyczepą. Po odłączeniu przyczepy należy także usunąć adapter do gniazdka wtykowego.

Sprawdzian funkcji działania przyczepy przeprowadzać przy pomocy przyczepy lub przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia zmian technicznych!

## **Montaż elektrycznego zestawu montażowego**

1. Odłączyć zacisk minusowy akumulatora.
2. Wyjąć koło zapasowe.
3. Usunąć w razie konieczności następujące pokrycia i obudowy:
  - w bagażniku
    - pokrycie podłogi bagażnika
    - osłonę pasma ściany tylnej
    - pokrycie prawej i lewej strony bocznej
4. W blasze pasma ściany tylnej wgłębienia po kole zapasowym po lewej stronie wykonać w odpowiednim miejscu otwór o średnicy 40 mm dla przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/7).
5. Końcówkę gniazdka wtykowego wiązki kabli ułożyć przez wykonany otwór przeprowadzenia kabla, wychodząc od strony bagażnika, na zewnątrz do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/6).
6. Nałożyć tulejkę gumową do otworu do przeprowadzenia kabla (ilustracja 1/7).

## **Montaż gniazdka wtykowego**

7. Wkład kontaktowy wcisnąć do korpusu gniazdka wtykowego i dosunąć uszczelkę gumową do gniazdka wtykowego.
8. Przymocować gniazdko wtykowe przy pomocy załączonych śrub i nakrętek do blachy umocowania gniazdka wtykowego (ilustracja 1/6).

## **Podłączenie świateł tylnych**

9. Końcówkę przewodu z oznakowaniem strona lewa ułożyć do lewej lampy tylnej (ilustracja 1/1).
10. Odłączyć połączenie wtykowe lewej lampy tylnej (ilustracja 1/1) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.
11. Końcówkę przewodu z oznakowaniem strona prawa ułożyć do prawej lampy tylnej wzdłuż pasma ściany tylnej (ilustracja 1/9).
12. Odłączyć połączenie wtykowe prawej lampy tylnej (ilustracja 1/9) i połączyć z przystosowanym do tego celu podłączeniem wiązki przewodów. Wtyczki muszą zazębić się.
13. Brązowe przewody podłączyć przy pomocy uchwytu pierścieniowego z punktem masy samochodu (ilustracja 1/4).

## Podłączenie modułu sterowania przyczepy

14. Podłączyć 12 – sto i 18 – sto biegunową wtyczkę do modułu sterowania przyczepy (ilustracja 1/5).
15. Moduł sterowania przyczepy przymocować przy pomocy taśmy samoprzylepnej po lewej stronie w tyle pojazdu we wgłębieniu po kole zapasowym.
16. Załączony mini – przekaźnik (ilustracja 1/2) wprowadzić do podłącznika przekaźnika. Podłącznik przekaźnika przymocować przy pomocy złączy kablowych do wiązki przewodów.
17. Płaskie tulejki wtykowe czerwonych i czerwono/czarnych przewodów (ilustracja 2/4+5) z wiązki kabli zazębić odpowiednio do jednego ze schowków na bezpieczniki (ilustracja 2/3).
18. Zazębić żółte zamknięcie zatraskowe (ilustracja 2/6).
19. Założyć bezpiecznik (ilustracja 2/2) i nałożyć pokrywę (ilustracja 2/1).

### ► Wskazówka

Uważać, aby schowek na bezpieczniki został zamontowany w poprawny sposób z uwzględnieniem wystarczającego odciążenia od sił rozciągających.

20. Połączyć 2 – biegunową wtyczkę z odpowiednikiem wiązki przewodów samochodu z tyłu po lewej stronie w bagażniku (ilustracja 1/3).
21. Jedynie w przypadku 13 – sto biegunowego gniazdka wtykowego do podłączenia przyczepy:  
Przy pomocy 3 – biegunowej wtyczki dla przygotowania podłączenia z plusem stałym (ilustracja 1/3) można poszerzyć zakres funkcji o funkcje „plus stały”, „przewód ładowania” i „masa dla przewodu ładowania”.  
Zestaw do podłączenia wiązki przewodów z plusem stałym jest dostępny w punktach sprzedaży handlu branżowego pod numerem artykułu firmy Westfalia 300 025 300 113.

## Sprawdzian sposobu działania

22. Ponownie podłączyć masę akumulatora pojazdu.
23. Sprawdzić funkcję przyczepy z zastosowaniem stosownego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy pomocy przyczepy.
24. Umocować wszystkie przewody przy pomocy złączy kablowych.
25. Zamontować ponownie wszystkie wymontowane części.